DOING BUSINESS

with Public Works and Government Services Canada

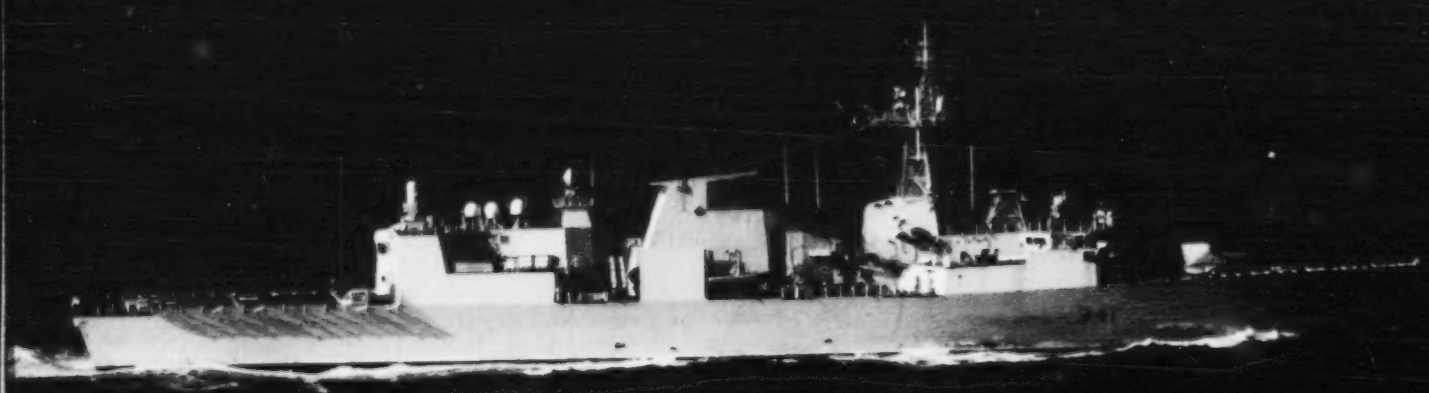
Winter 2008

HALIFAX CLASS

FRIGATES

$3.1B MODERNIZATION

Page 4

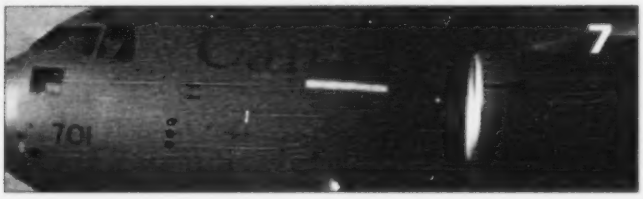


Public Works and Government Services Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Canada

PWGSC



PWGSC

PWGSC

Heavy lifting
When the Department of National Defense needed strategic airlift capability, PWGSC supplied the procurement expertise to get the job done. 7

Logistics in action
PWGSC's event-planning expertise at the 2007 North American Leaders' Summit 12

Sold!
PWGSC has finalized the sale-leaseback of seven federal office properties. Following an extensive and competitive process, the properties have been sold to Canadian-owned Larco Investments Ltd. for $1.41 billion and leased back to the Government of Canada for the next 25 years. 3

Client Engagement: sharing best practices across government
PWGSC's Client Engagement Team works with other departments and agencies to examine how they currently purchase goods and services, identify strengths and opportunities, and share best practices. 10

New measures to enhance fairness
Procurement Ombudsman and Code of Conduct announced. 8

Voice recognition technology allows for closed captioning in French
Canadians are now able to tune in to Question Period for live closed captioning in both official languages. 10

On the Cover

National Defence

As Public Works and Government Services Canada's (PWGSC's) external newsletter, ***Doing Business*** supports the Department's role as a common service provider by informing colleague departments, Canadians and all other interested parties about interesting and innovative PWGSC services, activities, projects and initiatives. Written, designed and published quarterly by PWGSC's Communications Sector, it is also available on-line at www.pwgsc.gc.ca/db.

If you would like to regularly receive a copy of ***Doing Business***, please complete the postage-paid response card or make a subscription request via the Internet at www.pwgsc.gc.ca/db/text/subscribe-e.html.

Doing Business welcomes feedback and suggestions for future stories. Please address your comments to: Joe Boulé; Editor, Doing Business; Communications Sector, PWGSC; 16A1, Portage III; 11 Laurier Street; Gatineau, QC; K1A 0S5. Fax: (819) 956-0573. E-mail questions@pwgsc.gc.ca

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (2007) ISSN 1201-7450

Sold!

Sale-leaseback of seven federal buildings won't affect services

PWGSC has finalized the sale-leaseback of seven federal office properties. Following an extensive and competitive process, the properties have been sold to Canadian-owned Larco Investments Ltd. for $1.41 billion and leased back to the Government of Canada for the next 25 years.

"This transaction was carefully designed to safeguard taxpayers and offer the greatest value to government," said Minister Fortier. "In fact, for the first time ever, the Auditor General of Canada will have access to the building-related financial statements of one of the government's landlords. This ensures a new level of transparency in government leasing."

The office buildings are located in Edmonton, Calgary, Toronto, Ottawa and Montreal. The final sale happened on October 31.

Canadians will continue to have the same level of access to federal programs and services under the new ownership. The government will also continue to occupy the buildings and display the Canadian flag and the right to name the buildings. The leases PWGSC is signing with Larco will ensure the buildings are well-maintained and all federal health and safety, environmental, accessibility and other standards are respected.

Departments will continue to work with their assigned account executive or any other Real Property Branch contacts for issues such as fit-ups and future space requirements. Clients will also continue to call the National Service Call Centre for such things as heating, lighting and plumbing. Restoration, refit and other projects either underway or planned for the buildings will continue as anticipated.

For more information on the sale-leaseback of the buildings, please visit PWGSC's Web site: www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/services/initiative-eng.html

DB EXPRESS

Doing Business Express is an e-mail bulletin that keeps you informed about the latest developments, tools and services from PWGSC. If you would like to receive these updates, send your name and e-mail address to **Questions@pwgsc.gc.ca.**

Here are some highlights from recent bulletins:

Our new Web site

We've updated the main sections of the PWGSC Internet site, www.pwgsc.gc.ca. As a result, many of our URLs have changed. If you have links or bookmarks to any of the converted pages on our site, you'll need to update them.

'Green' office furniture saves you money and helps environment

Your department or agency can now save when purchasing office furniture, and help the environment at the same time. PWGSC recently awarded standing offers to three Canadian firms to provide the government with remanufactured office furniture.

With a combined value of $600,000, the Standing Offers will be in place for two years, and apply to the National Capital Area, Ontario, and Québec. Individual call-ups must not exceed $25,000 including installation, transportation charges and GST/HST.

For more information, please visit the Green Procurement Web site www.pwgsc.gc.ca/greening/text/proc-e.html

Standing Offers for Events Management save time and money

Departments and agencies can now purchase special events management services, such as planning services, audio/visual equipment rental, translation services, and furniture rental, at a lower cost.

The Standing Offers cover event requirements of less than $100,000. (Event requirements of more than $100,000 should be competed through the Government's Electronic Tendering Service – MERX.)

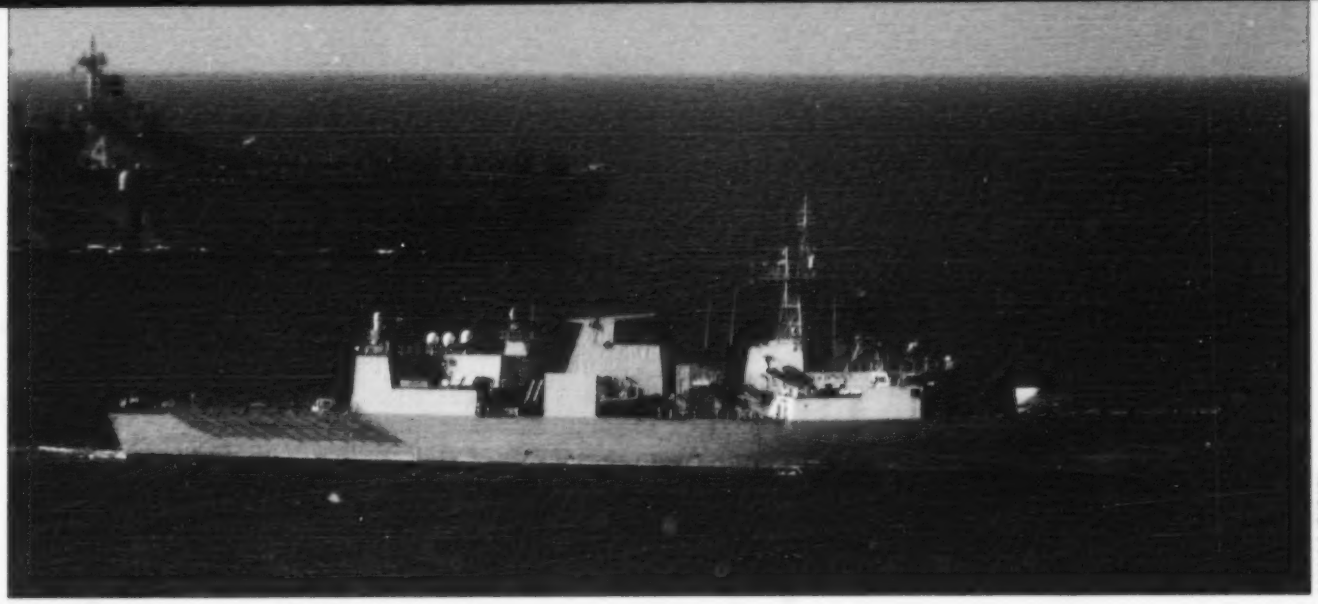
For more information, please contact Robert Pelot at (613) 990-6842 or by e-mail at Robert.Pelot@pwgsc.gc.ca

IT Shared Services update – it's all about Service Excellence

Six departments and agencies (including PWGSC itself) are the first to participate in the Information Technology (IT) Shared Services initiative. This will lead to streamlined, more efficient and cost-effective services for the Government of Canada and Canadian taxpayers.

The extensive preparations to move these departments to the Shared Services model are nearly finished and the transition phase is underway.

For more information, visit: publiservice.pwgsc.gc.ca/its/text/index-e.html (This Web site is only accessible to federal government employees.) DB



National Defence

The HMCS Ottawa alongside the USS Boxer.

Halifax Class frigates modernization

Canadian Forces' frigates will have a host of new upgrades by 2017

In a joint initiative between PWGSC and the Department of National Defence, the Canadian Forces' Halifax Class frigates will be retrofitted with new operation rooms, radar suites and various communications, control and warfare systems.

The upgrades are part of a $3.1 billion modernization project that is set to begin in 2010. PWGSC has been involved since 2005 in the planning, preparation and co-ordination of the procurement process of the contracts involved.

The Department conducted several public meetings with potential bidders to provide information about contract requirements. A fairness observer was also appointed to watch over the hiring process and consult the industrial sector to develop thorough Statements of Interest and Qualifications for each contract. All information from the consultations was posted on-line, along with frequently asked questions and answers.

"Our policies are developed to ensure all suppliers get an opportunity to bid," said Terry Williston, Director General of PWGSC's Land, Aerospace and Marine Systems and Major Projects Sector.

"All Canadian suppliers, including small and medium-sized enterprises as well as Aboriginal providers, have a chance for government procurement."

Mr. Williston explained that working groups with both government and industry representatives had been conducted over 18 months for both the combat system integration and ship refit portions of the project.

"The aim was not only to solicit industry's input, but also to strengthen the working relations between the project management office and the Canadian marine and defence industries."

Our policies are developed to ensure all suppliers get an opportunity to bid

There are five major contract elements that have been, or will be, awarded to qualified Canadian suppliers and service providers:

- Two Multi-ship Refit Contracts, worth a total of $760 million, will be awarded in 2008. The ships will be refitted between January 2010 and June 2017.
- Combat Systems Integrator Contract, worth $1.1 billion. A Request for Proposal will be issued to interested companies in early 2008, and a contract is planned for Fall 2008.
- Command & Control System In-Service Support Contract, worth $300 million. Planned for Fall 2008.
- Platform System Design Agent Contract, worth $150 million, awarded to Fleetway, Inc. in October 2006.

The frigates have been in service for the past 16 years and were initially designed for warfare missions in open ocean.

The Halifax Class modernization project will bring enhanced capability to the ships, enabling them to effectively function in a wider range of situations and environments. DB

HALIFAX CLASS

OVERVIEW

The first of an eventual twelve Canadian-designed helicopter-carrying frigates. They combine traditional Canadian anti-submarine capabilities with systems to deal with surface and air threats as well. The Halifax class are the work-horses of the Canadian Navy task group concept. Launched 1992—1996.

Technical Data:

Type: Guided Missile Patrol Frigate
Displacement: 4,770 tonnes (full)
Length: 134.1 metres
Engines: Twin shaft CODOG: Main: 2 General Electric LM 2500 gas turbines producing 47,500 shaft horsepower; Cruise: 1 Pielstick 20 cylinder diesel producing 8,800 shp.
Speed: 29+ knots

National Defence

National Defence

A Naval Combat Information Operator monitors one of HMCS Winnipeg's many sensors in the ship's Operations Room.

PWGSC Can Help

Is your Department or Agency receiving inquiries...

From small companies

asking how they can do business with the federal government?

The Office of Small and Medium Enterprises assists small companies as they navigate the government procurement system and works to ensure the system treats these businesses fairly.

www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/sme
1-800 811-1148

About how the government buys goods and services?

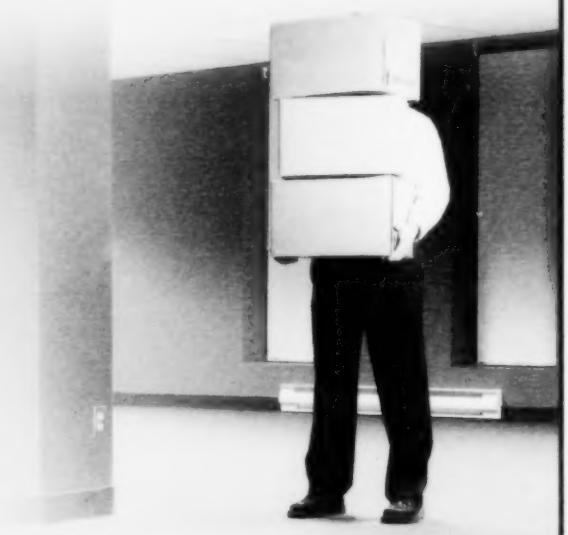
Business Access Canada is an on-line portal that has basic information on how government purchasing is done, who the contacts are and how businesses can find opportunities.

www.contractscanada.gc.ca
1-800 811-1148

About where government contracts are posted?

MERX is an easy and efficient prospecting tool for government tenders allowing businesses to browse and bid on a wide array of contracts.

www.merx.com



Jupiter Images

Heavy lifting

Canadian Forces welcome new C-17 aircraft

PWGSC

When the Department of National Defence (DND) needed strategic airlift capability, PWGSC supplied the procurement expertise to get the job done.

The Canadian Forces needed timely and reliable access to aircraft that could move large amounts of equipment, supplies and personnel, without relying on its allies or contractors.

PWGSC worked with DND to purchase four airplanes that fill the bill. The first was delivered in August and the second touched down at its new home at CFB Trenton in October. The remaining two will be delivered by Spring 2008.

The competitive process was managed in an open and fair manner to ensure best value for taxpayers' money. PWGSC followed a competitive process to determine all the products and suppliers that existed in the marketplace, relative to the needs of the Canadian Forces.

The Department awarded the contract to the Boeing Company for the acquisition of four Strategic Airlift C-17 Globemaster III aircraft. The project also includes a separate agreement with the U.S. Air Force for the provision of engines, other equipment and in-service support for an initial five-year period.

The Boeing plant is located in Long Beach, California, where 15 of the aircraft can be built each year. Typically, it takes 24-36 months between an initial order for a C-17 and when it is delivered. Canada was able to get its first C-17 (officially designated as the CC-177 in Canada) in less than seven months.

To do this, PWGSC and DND negotiated with the U.S. Air Force to get C-17s that were originally slated to be delivered to the U.S. military.

"Many pieces had to come together in order to ensure the delivery of the first C-17 in a short timeframe," said Marie-Hélène Roberge, Manager, Airlift Capability Project. PWGSC worked closely with DND, Boeing and the U.S. Air Force to put the necessary contracts in place and steer the projects through the approval processes to ensure the aircraft was delivered quickly.

The C-17 is a four-engine military transport plane that is more than 53 metres in length and has a wingspan of almost 52 metres.

>>

The Procurement Process:

Knowing clients' needs
An interdepartmental committee that includes PWGSC analyzes and validates a client department's requirements.

Knowing the market and policy
The committee determines what the market has to offer and which trade agreements and policies must be recognized.

Getting the best value
Determining how the Government will get best value for money spent (eg. either through a competitive or sole-source contract), based on the specifications and circumstances.

Making a recommendation
The committee develops a recommendation, and forwards it to Cabinet for approval, if necessary.

Getting approval
Once Cabinet has reviewed it and approved the recommendation, it then goes to Treasury Board for approval of the project and associated expenditures.

Carrying out the project
PWGSC implements the approved procurement strategy.

The aircraft can transport oversized combat equipment anywhere in the world — including to troops in Afghanistan. The C-17 has the ability to take-off and land on unpaved, short runways and can airdrop personnel and/or equipment, providing the flexibility needed by the military. The new planes can carry six-times the amount of cargo of the Canadian Forces' long-time work-horse – the Hercules CC-130 transport. At cruising speed, it can travel at over 900 kilometres per hour.

"The inside of the plane is a huge cavern," says Alain Bédard, Acting Director of the Airlift Capability Project for PWGSC.

PWGSC

Canada's CC-177 Globemaster III.

"Two coach buses could easily fit inside."

Its giant fuselage is four metres high and can hold up to 76,657 kg of cargo, including vehicles and 192 passengers.

The first C-17 has already been put to use. When Hurricane Dean struck Jamaica earlier this year, the C-17 delivered 30 metric tonnes of emergency relief supplies. The cargo included tarps, Jerri cans and buckets. Generators, water purification equipment, and medical and food supplies are other examples of cargo these aircraft can deliver to Canadians, or to those around the world in emergency situations. The Canadian Forces Disaster Assistance Response Team will use the aircraft to deploy troops and equipment faster to alleviate suffering in those parts of the world afflicted by crisis due to natural disasters.

The aircraft will also be used for rapid strategic delivery of troops and cargo. DB

New measures to enhance fairness

Procurement Ombudsman and Code of Conduct announced

The Government of Canada's first Procurement Ombudsman was appointed in September. PWGSC Minister Michael M Fortier and Treasury Board President Vic Toews announced that Shahid Minto would assume the role of Procurement Ombudsman Designate.

Mr. Minto is a chartered accountant with a Master's degree in Political Science and a Law degree. He has 30 years experience in the public service and has held various executive level positions.

In his new role as Procurement Ombudsman, Mr. Minto will submit an annual report to the Minister of PWGSC. His duties will include:

- Reviewing government-wide procurement practices and making recommendations for improvement;
- Managing complaints from potential suppliers and the Canadian public regarding contract administration; and
- Establishing resolution processes for contract disputes.

The Code is an important measure in fostering a stronger relationship between the government and the private sector

"Mr. Minto's work will enhance procurement practices across government by ensuring the highest standards of ethical conduct are followed. This will increase Canadians' confidence in the accountability and transparency of federal procurement activities," said Minister Fortier.

Mr. Minto's independent work will complement the mandates of other forums reviewing federal procurement, such as the Auditor General and the Canadian International Trade Tribunal.

His position was created as part of the *Federal Accountability Act*, in which the Government of Canada committed to help strengthen accountability and increase transparency and oversight in government operations.

The appointment of the Procurement Ombudsman came in tandem with the release of a Code of Conduct for Procurement. Developed in consultation with government procurement officers, suppliers and members of the general public, it outlines the key responsibilities and obligations of public servants and vendors. It will also ensure public servants and suppliers work from the same standards and commitments to government procurement.

"The Code is an important measure in fostering a stronger relationship between the government and the private sector," said Minister Fortier. DB

For more information about the Code of Conduct for Procurement, visit: **www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/cndt-cndct/tdm-toc-e.html**

The Procurement Ombudsman of Canada can be reached at (819) 956-7862.

Promoting your government services

PWGSC

The touring Canada Pavilion provides Canadians with information about government programs and services.

Database lets departments and agencies plan ahead for exhibitions

There's strength in numbers. That's the idea behind the Exhibit Plans Database, where Government of Canada (GC) departments and agencies can collectively plan exhibits at various events across Canada.

The database, which is co-ordinated by PWGSC through the Government of Canada Exhibitions Program, is based on the idea that a group of exhibitors under a common banner attracts more attention and makes a bigger impression.

The on-line database currently lists over 3,200 events and trade shows where departments and agencies can register to display their services and promote their programs.

Exhibits not only provide Canadians with information on government programs and services, they also allow for face-to-face interaction between public servants and the public.

The database lets users search for events by industry, location or date. It also allows users to add events to the inventory and see which departments have registered at which events.

In addition, the database allows government institutions to save time and money, maximizing the effectiveness of their displays.

"Expo.gc.ca serves several purposes for GC exhibitors," says Denise Collins, Acting Director of the Government of Canada Exhibitions Program.

"It's a great planning tool for all of us. However, the centralized database depends largely on input from all participating departments and agencies in GC events in order to maintain its accuracy and relevance."

After browsing through the list of events, users can register their institutions for the events they are interested in, even if the plans are tentative.

Each event has its own registration deadline and program organizers say popular events fill-up fast. Depending on the size of the venue, between three and 12 GC departments can display at a single event.

Finding out in advance which institutions are planning to participate allows PWGSC to make necessary arrangements to share space and equipment in a cost-efficient manner.

"When we know exactly who wants to exhibit and what equipment is needed, it is easier for us to take care of logistics and make the best use of exhibit components. We can then alleviate some of the cost and the time associated with planning to exhibit individually," says Susie Roussel, Acting Program Manager.

The Exhibitions Program co-ordinates interdepartmental participation in exhibitions throughout the country. This supports a policy requirement that federal institutions must provide information on their exhibition plans, co-locate at events, adopt a coherent presence and promote common themes and messages of the federal government to Canadians.

A complete review of the database is currently underway to give it a new, user-friendly look. The new version, expected to be ready by the end of Winter 2008, will generate customized reports in several formats such as Excel and PDF. Departments and agencies will also be able to better manage information about their own exhibits, including the number of staff, floor space and equipment needed. DB

For more information about the Canada Exhibitions Program and its database, visit: **www.expo.gc.ca** or write to **exhibitions.expositions@pwgsc.gc.ca**

New technology allows closed captioning in French

Parliamentary proceedings now have real-time closed captioning in both official languages

Canadians who are deaf or hearing impaired are now able to tune in to Question Period for live closed captioning in French.

The House of Commons – with the help of stenotypists and Quebec Sign Language interpreters – has been offering live English closed captioning of Question Period through the Cable Public Affairs Channel (CPAC) since 1991. But a shortage of French-language stenotypists meant that another solution was needed so that the same level of services in French could be delivered.

In 2005, the House of Commons and PWGSC's Translation Bureau jointly evaluated and tested new technologies to deal with the shortage.

To provide the new French-language closed captioning service, a voice-recognition system developed by the Centre de recherche informatique de Montréal was selected.

Because of the wide variation of voices in the House of Commons and the live nature of the programming, a closed caption editor called a shadow speaker repeats what MPs or interpreters have said. A software converts the shadow speaker's speech phonetically into real-time transcriptions.

Viewers are able to read on their television screens what an MP has said within seconds.

Members of a focus group who evaluated the new technology said that it opens the doors of Parliament to all deaf, hard of hearing and hearing impaired Canadians and recognizes their equal status as citizens.

With this new service, the House of Commons becomes the first institution in Canada to have parliamentary proceedings live in both official languages simultaneously and is among the world's first legislatures to use a state-of-the-art voice recognition technology to perform remote live closed captioning of its proceedings. DB

Did you know?

There are approximately three million Canadians who are either deaf or have some form of hearing impairment or loss.

Client En

Dr. Ivan P. Fellegi discussing best practices in purchasing

As part of PWGSC's efforts to help the Government of Canada improve its procurement practices, the Department's Client Engagement Team works with other departments and agencies to examine how they currently purchase goods and services, identify strengths and opportunities, and share best practices.

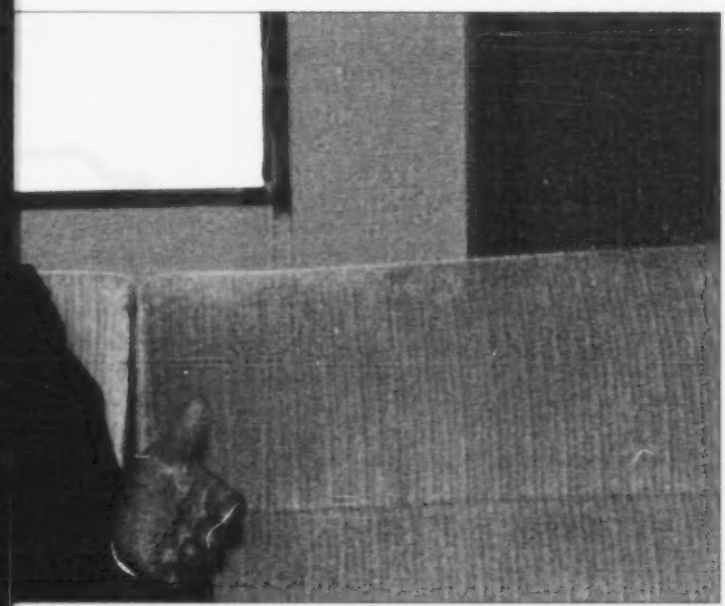
The ultimate goal, according to Desmond Gray, Acting Director of the Acquisition Account Executive Directorate, is to "ensure that purchasing across the government is co-ordinated, integrated and strategic."

One of the first departments that PWGSC approached was Statistics Canada. While the agency already had excellent purchasing practices in place, PWGSC analyzed current spending to find further improvements.

Statistics Canada has been one of the leading government organizations in terms of obtaining savings by centralizing and co-ordinating bulk buying within the department. "Better training, planning and a centralized compulsory service have enabled us to buy in bulk, which has resulted in savings," according to Dr. Ivan P. Fellegi, Canada's Chief Statistician and head of Statistics Canada.

Buying in bulk has been a huge advantage for Statistics Canada in getting excellent prices. But it all starts by including procurement in its core business plans.

gagement: sharing best practices across vernment



PWGSC

t Statistics Canada.

"It's implicated in our planning process. It's not something that happens periodically where the procurement goes out and items are bought. It's arrived at from the business plan. We have a very integrated planning process out of which we derive all our plans: operational, financial, staffing and development and procurement. That's how we operate."

That translates to big savings. Statistics Canada has purchased its desktop computers at a significantly low price. They have achieved this with volume while negotiating a scheduled replacement or upgrade plan with the supplier.
"It's the volume that enables us," says Dr. Fellegi. "Suppliers don't know in advance if a department is going to buy five computers or one from a standing offer – when we put a call up, it's for hundreds."
According to Mr. Gray, this kind of shrewd purchasing illustrates the savings potential of bulk buying. "There are tremendous opportunities to bundle purchases across government. The hundreds of computers that Statistics Canada purchase could become part of a broader government purchase of thousands, and when you increase the scale, you decrease the cost."
Another example is Statistics Canada's practice of purchasing software. The agency has standardized the software available on all employee desktops. And when buying software, even a relatively small order, the order must go through the department's central procurement group.

According to Dr. Fellegi, the savings go beyond the cost of the software. "The most important savings are not necessarily from the purchase price – it's the fact that everyone is using the same software. It makes it easy when people move around the organization, you aren't just suddenly thrown into a different software environment."

There are also residual benefits that are harder to track, but do ultimately save time and money: support and licensing costs go down; frequency of calls to the help desk diminish; and inter-operability of data and file sharing among colleagues mean productivity continues uninterrupted.

Without question, Statistics Canada is a strong supporter of the principles behind PWGSC's procurement reform. But so much of what Dr. Fellegi describes goes beyond best practices in procurement and touches on philosophies to running an efficient organization. The word "culture" comes up frequently.

"We're not used to working in individual silos. I can't think of anything that we do that is run or planned that way. We're used to having functional centres that provide service and expertise to divisions that are in charge of projects. We're used to getting good expert advice in those areas."

From ensuring that employees receive ample training opportunities through assignments in a number of different branches so there are no "one-trick-ponies," to challenging upper management to free-up resources and reinvest them into new ideas, the culture of Statistics Canada earns the envy of counterparts around the world.

"We constantly try to do things better. We probe regularly and assess," explains Dr. Fellegi. "It doesn't happen by itself. We have to trigger it and keep coming back to it and ask 'are there any other opportunities where we can improve?'"

Statistics Canada continues to be a strong partner in sharing ideas to achieve savings. As PWGSC's Client Engagement Team works with more departments and agencies, it can share the experiences and best practices from organizations like Statistics Canada to help improve procurement across government.

For his part, Dr. Fellegi offers a final bit of advice. "There are a whole series of things that need to fall into place. An organization has to plan its procurement based on its business plan. There should be a culture so people understand and collaborate towards the objective of saving. There should be a centralized, highly professional procurement group which is the only place where procurement occurs." DB

Logistics in action

PWGSC's event-planning expertise at the 2007 North American Leaders' Summit

Last summer, Canada was host to North America's leaders and their delegations at a two-day summit in Montebello, Quebec.

Before Prime Minister Stephen Harper, U.S. President George W. Bush and Mexican President Felipe Calderón arrived to discuss international issues, PWGSC worked behind-the-scenes to help make the locale as accommodating as possible.

The Department used its event management know-how to plan and organize all the logistics, from negotiating a contract with the Château Montebello to constructing a security wall around the site. PWGSC's Events and Conferences Management group specialize in the management of major conferences and events in Canada.

"We have a unique expertise in the field," says Lucie Lanctôt, Senior Director, Operational Support Services. "Our people bring the knowledge, experience and know-how – working with all our partners – so that these events run smoothly."

PWGSC's Quebec regional office negotiated a contract with Château Montebello to lease the hotel and 3.7 km of surrounding buildings and space. Summit leaders and their delegates occupied all 221 rooms in the hotel, several of which were converted into offices for the delegations. The Château's curling club was even made into a centre for the media and temporary health clinics were established on-site.

One of the biggest tasks for the PWGSC planning team was upgrading Montebello's telecommunications network.

"When we first visited the Château site, they didn't have a single telephone or Internet line to give us," explains Jacques Joly, PWGSC's project leader for the summit.

Our people bring the knowledge, experience and know-how – working with all our partners – so that these events run smoothly

"Montebello's telecommunications network was completely full."

Working with Bell Canada, PWGSC's Quebec Regional Office created a highly secure telecommunications system at the site. Bell Canada installed temporary communications stations that held 400 telephone and Internet lines and 1,200 cellular phone lines.

"What Bell was able to do with our teams amounts to a miracle," says Mr. Joly. "Given the security constraints and last-minute requests, some connections and Internet access points were installed just 48 hours before the event. And everything worked perfectly."

To ensure that the site could deliver sufficient power to the two-day event, PWGSC engineers installed five large generators as backup power supplies.

"Our expertise in telecommunications and in electrical engineering was put to good use at this summit," says Mr. Joly. "What was delivered worked flawlessly and all visiting delegations were able to go about their business uninterrupted."

Word of PWGSC's delivery of services at the summit even reached the Prime Minister.

"When I met Prime Minister Harper, I mentioned to him that without the dedication and hard work of the PWGSC team, this summit would not have been possible," says John Klassen, Executive Director of the Summit Management Office with Foreign Affairs and International Trade Canada.

To accommodate summit activities, PWGSC's Acquisitions branch rented an assortment of furniture, including drapery, red carpets, and dining tables. To further reduce costs, they re-used furniture already owned by the government.

The entire planning process involved environmentally friendly practices. For example, organizers were asked to keep document printing to a minimum and vegetable-based inks were used in printers. Bio-degradable water bottles and pens were handed out. Any residual harm done to the environment from transporting summit leaders and their delegates to Montebello is also being assessed. DB

For more information about event and conference management, contact Lucie Lanctôt at (819) 775-4040.

Did you know?

As a result of planning major conferences and events in Canada, PWGSC has developed a unique expertise in this field. The Department provides event management support not only to its federal partners, but also to governments around the world.

FAIRE AFFAIRE

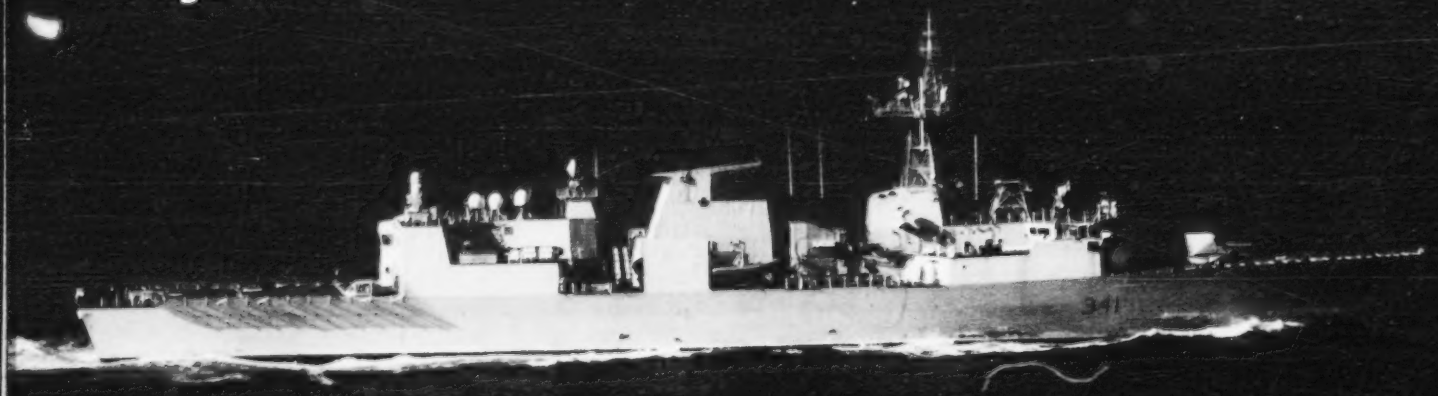
avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Hiver 2008

FRÉGATES DE LA CLASSE HALIFAX

TRAVAUX DE MODERNISATION TOTALISANT 3,1 G$

Page 4



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

Canada

Tout prévoir au moyen de la base de données des plans d'exposition

PAGE 9

TPSGC

TPSGC

TPSGC

Les poids lourds du ciel

Lorsque le ministère de la Défense nationale a eu besoin d'avions de transport stratégique, TPSGC lui a offert son savoir-faire en matière d'acquisition pour lui en obtenir. 7

Services logistiques à l'oeuvre

L'expertise de TPSGC en matière de planification d'événements, dans le cadre du Sommet des leaders nord-américains de 2007 12

Vendu!

TPSGC a procédé à la cession-bail de sept immeubles à bureaux fédéraux. À la suite d'un long processus d'appel d'offres, les immeubles ont été vendus à l'entreprise canadienne Larco Investments Ltd., pour la somme de 1,41 milliard de dollars. Le gouvernement a repris à bail ces immeubles pour les prochains 25 ans. 3

Nouvelles mesures pour favoriser l'équité

On annonce la nomination d'un ombudsman de l'approvisionnement et l'adoption d'un Code de conduite pour l'approvisionnement. 8

Engagement des clients : échange de pratiques exemplaires à l'échelle du gouvernement

L'équipe du Secteur de l'engagement des clients collabore avec les autres ministères et organismes pour examiner leurs processus courants d'achat de biens et de services, déterminer les points forts et les points faibles ainsi qu'échanger des pratiques exemplaires. 10

La technologie de reconnaissance vocale permet d'offrir un service de sous-titrage en français

Les Canadiens et les Canadiennes peuvent maintenant se brancher sur la période de questions au moyen des services de sous-titrage en temps réel dans les deux langues officielles. 10

Sur la couverture

Défense nationale

MODERNISATION DES FRÉGATES DE LA CLASSE HALIFAX 4

Les frégates des Forces canadiennes feront l'objet de travaux de modernisation importants d'ici 2017.

Faire affaire, le bulletin d'information externe de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), appuie le rôle de fournisseur de services communs du Ministère en informant les ministères et les organismes du gouvernement du Canada, la population canadienne et toutes les autres parties intéressées sur les services, les activités, les initiatives et les projets intéressants et novateurs de TPSGC. Rédigé, conçu et publié une fois par trimestre par le Secteur des communications, il est aussi accessible en direct à l'adresse suivante : http://www.tpsgc.gc.ca/fa.

Si vous souhaitez recevoir ***Faire affaire*** régulièrement, remplissez la carte-réponse affranchie ou présentez une demande d'abonnement par Internet en consultant la page Web suivante : http://www.tpsgc.gc.ca/fa/text/subscribe-f.html.

Faire affaire vous invite à exprimer vos commentaires et vos suggestions d'articles, à l'adresse suivante :

Joe Boulé; rédacteur, ***Faire affaire***, Secteur des communications, TPSGC, Portage III, 16A1, 11, rue Laurier, Gatineau, (Québec), K1A 0S5. Télécopieur : 819-956-0573. Courriel : questions@tpsgc.gc.ca

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (2007) ISSN 1201-7450

Vendu!

La cession-bail de sept immeubles fédéraux n'aura pas d'incidence sur les services

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a terminé la cession-bail de sept immeubles à bureaux du gouvernement fédéral. À la suite d'un processus étendu et concurrentiel, les immeubles ont été vendus à Larco Investments Ltd., une société appartenant à des intérêts canadiens, pour un montant de 1,41 milliard de dollars et loués au gouvernement du Canada pour les 25 prochaines années.

« Cette transaction a été minutieusement élaborée pour protéger les contribuables et offrir au gouvernement la valeur la plus importante », a déclaré le ministre Fortier. « En fait, pour la toute première fois, la vérificatrice générale du Canada aura accès aux états financiers portant sur les immeubles de l'un des propriétaires du gouvernement, ce qui rehaussera le degré de transparence des activités de location du gouvernement. »

Les immeubles à bureaux se trouvent à Edmonton, Calgary, Toronto, Ottawa et Montréal. La vente finale a été conclue le 31 octobre.

Les Canadiens continueront d'avoir accès aux programmes et services fédéraux comme auparavant dans le cadre de la nouvelle entente de propriété. Le gouvernement continuera d'utiliser les immeubles et de les nommer, ainsi que d'y faire flotter le drapeau canadien. Les baux que signe TPSGC avec Larco assureront l'entretien des immeubles et le respect de toutes les normes fédérales en matière de santé et de sécurité, d'environnement et d'accessibilité ainsi que d'autres normes.

Les ministères continueront de travailler avec leur relationniste-conseil ou tout autre responsable de la Direction générale des biens immobiliers pour aborder des questions comme l'aménagement des locaux et les besoins futurs en locaux. Les clients continueront de téléphoner au Centre national d'appels de service pour régler toute question concernant le chauffage, l'éclairage et la plomberie. La restauration, le réaménagement des locaux et d'autres projets en cours ou prévus en ce qui a trait aux immeubles se poursuivront. FA

Pour obtenir plus de renseignements sur la cession-bail des immeubles, veuillez consulter le site Web de TPSGC à l'adresse suivante : **www.tpsgc.gc.ca/services/initiative-fra.html.**

FA EXPRESS

Faire affaire express est un bulletin électronique conçu pour vous tenir au courant des nouvelles activités, des nouveaux outils et des nouveaux services de TPSGC. Pour recevoir le bulletin *Faire affaire express*, envoyez votre nom et votre adresse de courriel à **question@tpsgc.gc.ca**

Voici quelques faits saillants des numéros récents :

Notre nouveau site Web

Nous avons mis à jour les principales sections du site Internet de TPSGC, **www.tpsgc.gc.ca**. À la suite de nos changements, plusieurs de nos adresses URL ont changé. Si vous avez des liens ou des signets pour toute page transformée sur note site, vous devrez les mettre à jour.

Le mobilier de bureau écologique pour épargner de l'argent et préserver l'environnement

Dans l'achat de mobilier de bureau, votre ministère ou organisme peut maintenant réaliser des économies et contribuer du même coup à la protection de l'environnement. TPSGC a récemment attribué des offres à commandes à trois entreprises canadiennes qui seront chargées de fournir au gouvernement du mobilier de bureau remis à neuf.

D'une valeur combinée de 600 000 $, les offres à commandes seront en vigueur pour deux ans et s'appliqueront au Secteur de la capitale nationale et aux régions de l'Ontario et du Québec. Les commandes subséquentes individuelles ne doivent pas dépasser 25 000 $, frais d'installation et de transport, TPS et TVH inclus.

D'autres renseignements sont fournis sur le site Web des Achats écologiques. www.tpsgc.gc.ca/greening/text/proc-f.html

Les offres à commandes pour la gestion d'événements = économie de temps et d'argent

Les ministères et les organismes peuvent maintenant acheter à un coût moindre des services de gestion d'événements spéciaux, comme des services de planification, de location de matériel audiovisuel, de traduction et de location de mobilier.

Les offres à commandes englobent les exigences relatives aux événements de moins de 100 000 $. Les exigences relatives aux événements de plus de 100 000 $ doivent faire l'objet d'un appel d'offres qui sera affiché sur MERX, le service électronique d'appels d'offres du gouvernement.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Robert Pelot, par téléphone, au 613-990-6842, ou par courriel, à l'adresse suivante : Robert.Pelot@tpsgc.gc.ca.

Les services partagés de TI – L'excellence avant tout

Six ministères et organismes, y compris TPSGC lui-même, sont les premiers à participer à l'initiative des services partagés de technologie de l'information (TI). Cette initiative permettra d'obtenir des services simplifiés, plus efficaces et plus rentables pour le gouvernement du Canada et les contribuables canadiens.

Les préparatifs importants entrepris pour assurer le passage de ces ministères au modèle des services partagés sont presque terminés et la phase de transition est en cours.

D'autres détails à l'adresse : http://publiservice.tpsgc.gc.ca/its/text/index-f.html. (Les employés du gouvernement fédéral seulement ont accès à ce site Web.) FA

Défense nationale

Le NCSM Ottawa près du USS Boxer.

Modernisation des frégates de la classe Halifax

Les frégates des Forces canadiennes feront l'objet de travaux de modernisation importants d'ici 2017

Dans le cadre d'une initiative menée conjointement par TPSGC et le ministère de la Défense nationale, les navires seront munis de nouvelles salles des opérations, de nouveaux ensembles de radars et de différents systèmes de communications, de contrôle et de guerre.

Les améliorations font partie d'un projet de modernisation d'une valeur de 3,1 milliards de dollars qui devrait commencer en 2010. Depuis 2005, TPSGC participe à la planification, à la préparation et à la coordination du processus contractuel.

Le Ministère a tenu plusieurs assemblées publiques avec d'éventuels soumissionnaires pour leur fournir des renseignements au sujet des exigences des contrats. Nous avons aussi retenu les services d'un surveillant de l'équité qui veillera au processus d'embauche et qui a consulté le secteur industriel en vue d'élaborer une demande d'expression d'intérêt et de qualification rigoureuse pour chaque contrat. Toute information liée aux consultations a été affichée en ligne, ainsi que les réponses aux questions les plus fréquemment posées.

Terry Williston, directeur général, Secteur des systèmes terrestres, aérospatiaux et maritimes et des grands projets de TPSGC, déclare ce qui suit : « Nous élaborons nos politiques de manière à nous assurer que tous les fournisseurs ont l'occasion de présenter une soumission ».

« Tous les fournisseurs canadiens, y compris les petites et moyennes entreprises ainsi que les fournisseurs autochtones, auront l'occasion de participer aux marchés publics ».

M. Williston explique que, pendant plus de 18 mois, des groupes de travail comprenant des représentants du gouvernement et de l'industrie se sont penchés sur la partie de carénage du projet et de l'intégration de systèmes de combat.

« Le but n'était pas seulement d'obtenir des commentaires de l'industrie, mais aussi de renforcer les relations de travail entre le bureau de gestion du projet et les industries de la marine et de la défense du Canada ».

Nous élaborons nos politiques de manière à nous assurer que tous les fournisseurs ont l'occasion de présenter une soumission

Cinq principaux éléments du contrat ont été attribués, ou le seront, à des fournisseurs canadiens qualifiés :

- Deux contrats de carénage multi-navires, d'une valeur totale de 760 millions de dollars, seront attribués en 2008. Le carénage des navires se fera de janvier 2010 à juin 2017.
- Un contrat d'intégration de systèmes de combat, d'une valeur de 1,1 milliard de dollars. Une demande de propositions sera envoyée aux entreprises intéressées au début de 2008 et il est prévu qu'un contrat sera attribué à l'automne 2008.
- Il est prévu qu'un contrat de soutien en service des systèmes de commande et de contrôle, d'une valeur de 300 millions de dollars, sera attribué à l'automne 2008.
- Un contrat de services d'agent de conception des systèmes de plate-forme, d'une valeur de 150 millions de dollars, a été attribué à Fleetway Inc. en octobre 2006.

Les frégates sont en service depuis seize ans et elles ont été conçues initialement pour exécuter des missions de guerre en haute mer.

Le projet de modernisation des frégates de la classe Halifax permettra de doter les navires de capacités améliorées pour composer avec de nouvelles menaces et des environnements opérationnels en évolution. FA

CLASSE HALIFAX

VUE D'ENSEMBLE

Premier d'une éventuelle série de douze frégates porte-hélicoptères de conception canadienne, ce navire allie les capacités traditionnelles de lutte anti-sous-marine du Canada et les systèmes de lutte contre les menaces à la surface et dans les airs. Bien équilibrés et polyvalents, les navires de la classe HALIFAX sont la pierre angulaire des groupes opérationnels de la Marine canadienne. Ils ont été mis en service entre 1992 et 1996.

Données techniques :

Type : Frégate de patrouille équipées de missiles guidés
Déplacement : 4 770 tonnes (pleine charge)
Longueur : 134,1 mètres
Moteurs : Diesel-électrique, à deux arbres: Propulsion principale: 2 turbines à gaz General Electric LM 2500 produisant 47 500 chevaux-vapeur sur l'arbre. Moteur de croisière: 1 moteur diesel Pielstick de 20 cylindres produisant 8 800 ch.
Vitesse: 29 noeuds et plus

Défense nationale

Défense nationale

Une opératrice d'équipement d'information de combat surveille un des nombreux détecteurs du NCSM Winnipeg, dans la salle des opérations du navire.

TPSGC peut aider

Votre ministère ou organisme reçoit-il des demandes...

Venant de petites entreprises
qui veulent savoir comment faire affaire avec le gouvernement fédéral?

Le Bureau des petites et moyennes entreprises aide les petites entreprises à explorer le système d'approvisionnement et les travaux du gouvernement en vue de leur assurer un traitement équitable.

www.tpsgc.gc.ca/approvisionnements/text/pme
1 800 811-1148

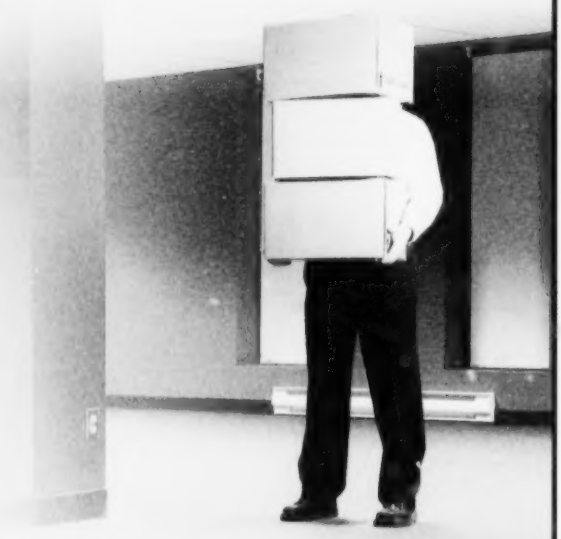
Sur la façon dont le gouvernement se procure ses produits et services?

Le portail en ligne Accès entreprises Canada donne des renseignements de base sur la façon dont le gouvernement achète ses produits et services, sur les personnes-ressources ainsi que sur la façon dont les entreprises peuvent trouver des possibilités d'affaires.

www.contratscanada.gc.ca
1 800 811-1148

Sur la publication des marchés du gouvernement?

MERX est un outil de recherche facile et efficace contenant les offres du gouvernement et permettant aux entreprises d'explorer une large gamme de marchés et de présenter des soumissions.
www.merx.com



Jupiter Images

Les poids lourds du ciel

Les Forces canadiennes reçoivent les nouveaux avions C-17

TPSGC

Lorsque le ministère de la Défense nationale (MDN) a eu besoin d'avions de transport stratégique, TPSGC lui a offert son savoir-faire en matière d'acquisition pour lui en obtenir.

Les Forces canadiennes voulaient avoir à leur disposition, de façon fiable et en temps opportun, des avions pouvant transporter beaucoup de matériel, de fournitures et de personnel, et ce, sans devoir compter sur leurs alliés ou des entrepreneurs.

TPSGC et le MDN ont donc travaillé ensemble pour acquérir quatre avions qui répondaient à ce besoin. Le premier a été livré en août, tandis que le deuxième est arrivé en octobre à son nouveau lieu d'attache, la base des Forces canadiennes de Trenton. Les deux autres avions seront livrés d'ici le printemps 2008.

Le processus d'appel d'offres a fait l'objet d'une gestion ouverte et transparente qui a permis d'optimiser les ressources publiques. TPSGC a eu recours à ce processus pour déterminer tous les produits et services que le marché offrait relativement aux besoins des Forces canadiennes.

Puis, le Ministère a attribué le contrat à la société Boeing, en vue d'acquérir quatre avions de transport stratégique C-17 Globemaster III. Le projet comporte également un accord distinct avec les forces aériennes des États-Unis pour la fourniture de moteurs, d'autres équipements et d'un soutien en service durant une période initiale de cinq ans.

L'usine de Boeing située à Long Beach, en Californie, peut construire 15 avions chaque année. En général, la commande d'un C-17 comporte un délai de livraison allant de 24 à 36 mois. Or, le Canada a pu obtenir son premier C-17 (désigné officiellement le CC-177 au Canada) en moins de sept mois.

Pour ce faire, TPSGC et le MDN se sont entendus avec les forces aériennes des États-Unis pour obtenir les appareils C-17 qui devaient être livrés à l'armée américaine.

« Il a fallu réunir de nombreuses conditions pour assurer la livraison du premier C-17 dans un délai serré », indique Marie-Hélène Roberge, gestionnaire, Projet de transport aérien, TPSGC a collaboré étroitement avec le MDN, Boeing et les forces aériennes des États-Unis pour passer les contrats nécessaires et faire approuver les projets dans le cadre des processus prévus à cette fin, en vue d'assurer la livraison rapide de l'avion.

Le C-17 est un avion de transport militaire quadrimoteur d'une longueur de plus de 53 mètres et d'une envergure d'aile de presque 52 mètres.

»

Le processus d'acquisition

Connaître les besoins du client

Un comité interministériel dont TPSGC fait partie analyse et confirme les besoins d'un ministère client.

Connaître le marché et les politiques

Le comité détermine le potentiel du marché ainsi que les politiques et les accords commerciaux dont il faut tenir compte.

Optimiser les ressources

Il s'agit de déterminer comment le gouvernement obtiendra le meilleur rapport qualité-prix (par exemple, par appel d'offres ou attribution d'un contrat à fournisseur unique) en se fondant sur les spécifications et les circonstances.

Faire une recommandation

Le comité formule une recommandation et la soumet à l'approbation du Cabinet, s'il y a lieu.

Obtenir l'approbation

Lorsque le Cabinet a approuvé la recommandation après examen, le projet et les dépenses s'y rattachant sont soumis à l'approbation du Conseil du Trésor.

Mener à bien le projet

TPSGC met en oeuvre la stratégie d'acquisition approuvée.

Ils peuvent transporter de l'équipement de combat surdimensionné partout dans le monde, entre autres pour nos troupes en Afghanistan. Ils peuvent aussi décoller et atterrir sur de courtes pistes sans revêtement et larguer du personnel et de l'équipement, offrant ainsi à l'armée la souplesse dont elle a besoin.

Les nouveaux avions ont une capacité de charge six fois plus grande que celle des vieux appareils de travail des Forces canadiennes, le Hercules CC-130. À vitesse de croisière, ils font plus de 900 kilomètres à l'heure.

« L'intérieur de l'avion est une énorme caverne », affirme Alain Bédard, directeur par intérim du projet de transport aérien pour TPSGC.

« Deux autocars pourraient facilement y entrer. »

TPSGC

L'aéronef Globemaster III (CC-177) du gouvernement du Canada.

Son fuselage gigantesque d'une hauteur de quatre mètres peut contenir une cargaison d'au plus 76 657 kilogrammes, y compris des véhicules et 192 passagers.

Le premier appareil C-17 a déjà servi. Lorsque l'ouragan Dean a frappé la Jamaïque plus tôt cette année, l'avion a livré 30 tonnes métriques de fournitures de secours d'urgence qui comprenaient, entre autres, des bâches, des jerricanes et des seaux. Si la population canadienne ou un autre pays vivait une situation d'urgence, les appareils C-17 pourraient également assurer la livraison de génératrices, d'équipement d'épuration de l'eau, de fournitures médicales et de vivres, entre autres exemples. En outre, l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe des Forces canadiennes utilisera l'avion pour déployer plus rapidement des troupes et de l'équipement, en vue d'alléger les souffrances dans les parties du monde aux prises avec une crise humanitaire découlant d'une catastrophe naturelle.

De plus, les avions permettront d'assurer rapidement le transport stratégique de troupes et de cargaisons. FA

De nouvelles mesures pour favoriser l'équité

Annonce de l'ombudsman de l'approvisionnement et du Code de conduite

Le premier ombudsman de l'approvisionnement du gouvernement du Canada a été nommé en septembre. Le ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), Michael M Fortier, et le président du Conseil du Trésor, Vic Toews, ont annoncé que Shahid Minto assumerait le rôle d'ombudsman de l'approvisionnement désigné.

M. Minto est un comptable agréé qui possède une maîtrise en science politique et un diplôme en droit. Il compte 30 années d'expérience à la fonction publique et a occupé divers postes de direction.

Dans le cadre de ses nouvelles fonctions à titre d'ombudsman de l'approvisionnement, M. Minto présentera un rapport annuel au ministre de TPSGC. Ses fonctions comprendront entre autres les suivantes :

- examiner les pratiques d'approvisionnement pangouvernementales et formuler des recommandations à des fins d'amélioration;
- gérer les plaintes formulées par des fournisseurs possibles et le public canadien qui concernent l'administration des contrats;
- établir des processus de règlement des différends contractuels.

> **Le Code est une mesure importante qui permet de renforcer la relation entre le gouvernement et le secteur privé**

« Le travail de M. Minto permettra d'améliorer les pratiques d'approvisionnement dans l'ensemble du gouvernement en assurant le respect des normes les plus élevées en matière de conduite éthique. Cela permettra d'augmenter la confiance de la population canadienne dans la responsabilité et la transparence des activités d'approvisionnement du gouvernement du Canada », a déclaré le ministre Fortier.

Le travail indépendant de M. Minto complétera les mandats d'autres organismes chargés d'examiner les marchés publics, comme le Bureau du vérificateur général et le Tribunal canadien du commerce extérieur.

Son poste a été créé dans le cadre de la *Loi fédérale sur la responsabilité*, dans laquelle le gouvernement du Canada s'engage à aider à renforcer la responsabilité et à accroître la transparence et la surveillance des opérations gouvernementales.

La nomination de l'ombudsman de l'approvisionnement a été annoncée en même temps que la publication d'un Code de conduite pour l'approvisionnement. Élaboré en consultation avec les agents des marchés publics, les fournisseurs et le grand public, ce document énonce les principales responsabilités et obligations des fonctionnaires et des fournisseurs. Il s'assure également que les fonctionnaires et les fournisseurs travaillent à partir des mêmes normes et des mêmes engagements en ce qui a trait aux marchés publics.

« Le Code est une mesure importante qui permet de renforcer la relation entre le gouvernement et le secteur privé », a indiqué le ministre Fortier. FA

Pour obtenir plus de renseignements au sujet du Code de conduite pour l'approvisionnement, veuillez consulter le site Web suivant : **www.tpsgc.gc.ca/acquisitions/text/cndt-cndct/tdm-toc-f.html**

Vous pouvez communiquer avec l'ombudsman de l'approvisionnement du Canada au numéro 819-956-7862.

Tout prévoir au moyen de la base de données des plans d'exposition

TPSGC

La tournée du Pavillon du Canada permet d'offrir à la population canadienne des renseignements sur les programmes et les services du gouvernement.

La Base de données des plans d'exposition aide les ministères et les organismes à planifier

L'union fait la force. Voilà le principe sur lequel est fondée la Base de données des plans d'exposition, qui permet aux ministères et aux organismes du gouvernement du Canada de planifier collectivement des expositions à différents événements qui ont lieu au Canada.

Dans le cadre du Programme des expositions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) coordonne la base de données, qui est fondée sur l'idée qu'un groupe d'exposants sous une bannière commune attire plus l'attention et fait très bonne impression.

La base de données en ligne comprend des renseignements sur plus de 3 200 événements et salons professionnels auxquels les ministères et les organismes peuvent s'inscrire pour promouvoir leurs services et leurs programmes.

Les expositions, en plus de fournir à la population canadienne des renseignements sur les programmes et les services du gouvernement, permettent une interaction directe entre les fonctionnaires et le public.

La base de données permet aux utilisateurs de chercher des événements par industrie, par lieu et par date. Elle leur permet aussi d'inscrire des événements et de vérifier quels ministères prévoient de participer à quels événements.

En outre, la base de données permet aux institutions gouvernementales de gagner du temps et de faire des économies en maximisant l'efficacité des expositions.

Selon Denise Collins, directrice par intérim, Programme des expositions du gouvernement du Canada, « les exposants du gouvernement du Canada peuvent utiliser Expo.gc.ca à plusieurs fins ».

« C'est un outil de planification formidable pour nous tous. Cependant, la base de données compte beaucoup sur les commentaires de tous les ministères et les organismes qui participent aux événements du gouvernement du Canada pour maintenir l'exactitude et la pertinence de chaque événement. »

Après avoir fureté dans la liste des événements, les utilisateurs peuvent inscrire leur organisation aux événements qui les intéressent, même de manière provisoire.

Chaque événement a sa propre date d'échéance pour l'inscription et les organisateurs de programmes s'entendent pour dire que les inscriptions pour les événements populaires se font rapidement. Entre trois et douze ministères peuvent exposer à un seul événement, tout dépendant de l'espace disponible.

Déterminer à l'avance quels établissements prévoient de participer à un événement permet à TPSGC de veiller aux arrangements nécessaires pour le partage d'espace et de matériel de la façon la plus rentable.

« Lorsque nous savons exactement qui veut exposer et quel matériel est requis, il nous est plus facile de s'occuper de la logistique et de prévoir le meilleur usage des composantes de l'exposition. Nous pouvons ainsi réduire certains des coûts et des délais associés à la planification d'une exposition individuelle », indique Susie Roussel, gestionnaire du programme par intérim.

Le Programme des expositions coordonne la participation interministérielle au pays, ce qui appuie l'exigence d'une politique selon laquelle les institutions gouvernementales doivent fournir des renseignements sur leurs projets d'expositions, partager un espace commun, veiller à la cohérence de leur présence et promouvoir des thèmes et des messages communs du gouvernement à la population canadienne.

On procède actuellement à un examen complet de la base de données pour lui donner une apparence conviviale. La nouvelle version, qui est attendue à la fin de l'hiver 2008, générera des rapports en plusieurs formats, comme Excel et PDF. Les ministères et les organismes pourront aussi mieux gérer les données sur leurs expositions, y compris le nombre d'employés, la superficie et le matériel nécessaire. FA

Pour obtenir plus de renseignements sur le Programme des expositions du gouvernement du Canada et sa base de données en ligne, envoyez un courriel à l'adresse électronique **exhibitions.expositions@tpsgc.gc.ca** ou consultez le site Web suivant : **www.expo.gc.ca**

Nouvelle technologie permettant d'offrir un service de sous-titrage en français

La période de question, au moyen des services de sous-titrage en temps réel, est maintenant disponible dans les deux langues officielles

Les Canadiennes et les Canadiens qui sont sourds ou malentendants peuvent maintenant voir la période des questions sous-titrée en français en direct.

Depuis 1991, la Chambre des communes fournit le sous-titrage anglais en direct par sténotypie et l'interprétation gestuelle en Langue des signes québécoise de la période des questions sur la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC). Mais, en raison d'un manque de sténotypistes francophones, une autre solution était nécessaire pour permettre de fournir le même niveau de service en français.

En 2005, la Chambre des communes et le Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ont évalué et mis à l'essai de nouvelles technologies permettant de pallier ce manque.

Pour assurer le nouveau service de sous-titrage en français, le système de reconnaissance vocale développé par le Centre de recherche informatique de Montréal (CRIM) a été sélectionné.

Étant donné le nombre de voix différentes à la Chambre des communes et la nature de la programmation en direct, un éditeur de sous-titres, qu'on appelle un sous-titreur vocal, répète en français ce que disent les parlementaires ou les interprètes. Un logiciel convertit phonétiquement les paroles du sous-titreur vocal et les transcrit en temps réel.

En quelques secondes, les utilisateurs voient défiler les propos des parlementaires sur leur écran de télévision.

Selon les membres du groupe témoin qui ont participé à l'évaluation de cette nouvelle technologie, ce projet ouvre la porte du Parlement pour toutes les Canadiennes et tous les Canadiens qui sont sourds ou malentendants, en pleine reconnaissance de leur qualité de citoyennes et de citoyens.

Avec l'ajout de ce nouveau service, la Chambre des communes devient la première institution au pays à diffuser les débats parlementaires en direct et simultanément dans les deux langues officielles, et compte parmi les premières institutions parlementaires au monde à utiliser la reconnaissance vocale à distance et en direct pour le sous-titrage de ses délibérations. FA

Saviez-vous?

Environ trois millions de Canadiennes et de Canadiens sont atteints de surdité, ont un problème d'audition ou connaissent une perte d'audition.

L'amélio

Go

Le Dr Ivan P. Fellegi discute de pratiques exemplaires pour

Dans le cadre des efforts que TPSGC déploie pour aider le gouvernement du Canada à améliorer ses pratiques d'achat, l'équipe du Ministère chargée de l'engagement des clients collabore avec d'autres ministères et organismes, afin d'examiner la façon dont ils acquièrent des biens et des services à l'heure actuelle, de cerner leurs points forts à cet égard, de déterminer les améliorations à apporter et d'échanger les pratiques exemplaires pertinentes.

Selon Desmond Gray, directeur par intérim de la Direction de la gestion de compte d'approvisionnement, tous ces efforts visent essentiellement à « veiller à ce que les achats soient faits de façon coordonnée, intégrée et stratégique à la grandeur du gouvernement ».

Statistique Canada est l'une des premières organisations auxquelles TPSGC s'est adressé. Bien que l'organisme ait déjà mis en place d'excellentes pratiques d'achat, TPSGC a examiné les dépenses courantes afin de trouver d'autres améliorations à apporter.

Statistique Canada figure parmi les chefs de file du gouvernement qui ont réalisé des économies en centralisant et en coordonnant leurs achats en grande quantité. « Une meilleure formation, une meilleure planification et un service obligatoire centralisé nous ont permis d'acheter de grandes quantités et ainsi d'économiser », indique M. Ivan P. Fellegi, statisticien en chef du Canada et premier dirigeant de Statistique Canada.

Statistique Canada a pu obtenir d'excellents prix parce qu'il a su tirer pleinement parti des achats en grande quantité. Mais pour ce faire, il a dû d'abord commencer par inclure les achats dans ses plans d'affaires de base.

« Nous en tenons compte dans notre processus de planification. Les

ation des achats à la grandeur du uvernement

TPSGC

es achats de Statistique Canada.

achats n'ont pas lieu périodiquement par l'annonce des projets de marché et l'achat d'articles. Pour les réaliser, nous nous fondons sur notre plan d'affaires. Nous avons un processus de planification très intégré à partir duquel nous établissons tous nos plans – opérations, finances, renouvellement du personnel, développement et achats. Nous fonctionnons de cette façon. »

Il en résulte des économies importantes. Statistique Canada a obtenu ses ordinateurs de bureau à un très bon prix. Pour ce faire, Statistique Canada a acheté une grande quantité tout en négociant le remplacement régulier des appareils ou un plan de mise à niveau avec le fournisseur.

« Nous en sommes capables en raison de la quantité », indique M. Fellegi. « Les fournisseurs ne peuvent pas prévoir si un ministère compte acheter un ou cinq ordinateurs dans le cadre d'une offre à commandes. Quant à nous, lorsque nous passons une commande subséquente, nous voulons des centaines d'ordinateurs. »

Selon M. Gray, ce type d'achat judicieux montre le potentiel d'économies de l'achat en grande quantité. « Il existe des occasions exceptionnelles de regrouper les achats à la grandeur du gouvernement. Les centaines d'ordinateurs acquis par Statistique Canada pourraient faire partie d'un achat gouvernemental plus important de milliers d'appareils; or, plus la quantité augmente, plus le coût diminue. »

Citons également en exemple la pratique d'achat de Statistique Canada pour les logiciels. Statistique Canada a uniformisé les logiciels offerts dans les ordinateurs de bureau de tous ses employés. De plus, tous les achats de logiciels, même les commandes relativement modestes, doivent passer par le service d'approvisionnement central de Statistique Canada.

Selon M. Fellegi, les économies réalisées ne se limitent pas qu'au coût du logiciel. « Les économies les plus importantes ne sont pas nécessairement réalisées sur le coût du logiciel, mais plutôt parce que tout le monde utilise le même logiciel. Ainsi, les employés qui changent d'organisation n'ont pas à s'adapter à un nouvel environnement logiciel, ce qui facilite les choses. »

Il y a aussi d'autres avantages résiduels plus difficiles à cerner, mais qui, à la longue, permettent bel et bien d'économiser temps et argent : la réduction des coûts liés à l'assistance logicielle et à l'obtention des licences, la diminution du nombre d'appels logés au service de dépannage, ainsi que la continuité de la productivité grâce à la compatibilité des données et des fichiers qui en permet l'échange entre collègues.

Il est indéniable que Statistique Canada appuie pleinement les principes qui sous-tendent la réforme des achats de TPSGC. Cela dit, une grande partie de ce que M. Fellegi a décrit ne se résume pas qu'à de bonnes pratiques d'achat, mais englobe aussi les théories de la gestion d'une organisation efficace. Le mot « culture » revient souvent.

« Nous ne sommes pas habitués à organiser le travail en entités autonomes. Aucune de nos activités n'est, à ce que je sache, menée ou planifiée de cette façon. Plutôt, nous mettons en place des centres fonctionnels qui offrent des services et une expertise aux divisions responsables des projets. Nous avons l'habitude d'obtenir de bons conseils d'experts à cet égard. »

Statistique Canada a une culture qui consiste, entre autres, à assurer la polyvalence de ses employés en leur offrant de nombreuses occasions de se perfectionner, grâce à des affectations dans différentes divisions, ainsi qu'à mettre au défi ses dirigeants de libérer des ressources pour les réinvestir dans de nouvelles idées. Cette culture est aujourd'hui admirée partout dans le monde.

« Nous essayons constamment de mieux faire les choses et procédons régulièrement à des évaluations en profondeur », explique M. Fellegi. « Mais un tel processus ne se produit pas tout seul. Nous devons l'initier et l'appliquer de façon continue tout en nous demandant si nous avons amélioré tout ce qu'il y avait à améliorer. »

Statistique Canada continue de contribuer activement à la réalisation des économies en partageant ses idées à cet égard. Au fur et à mesure que l'équipe de TPSGC chargée de l'engagement des clients collabore avec d'autres ministères et organismes, elle peut leur faire part des réalisations et des pratiques exemplaires d'organisations comme Statistique Canada, afin de contribuer à l'amélioration des achats à la grandeur du gouvernement.

Pour sa part, M. Fellegi conclut par un petit conseil. « Il y a tout un éventail d'éléments à mettre en place. Une organisation doit planifier ses achats d'après son plan d'affaires. De plus, elle devrait avoir une culture dans laquelle les employés comprennent l'objectif, c'est-à-dire économiser, et contribuent à le réaliser. Enfin, elle devrait comprendre un service d'approvisionnement centralisé d'un grand professionnalisme qui est seul à effectuer les achats. » FA

Services logistiques à l'œuvre

Aperçu de l'expertise de TPSGC en matière de planification d'événements, dans le cadre du Sommet des leaders nord-américains de 2007

L'été dernier, le Canada a accueilli les leaders de l'Amérique du Nord et leurs délégations respectives, à l'occasion d'un sommet de deux jours à Montebello (Québec).

Avant que le premier ministre Stephen Harper, le président des États-Unis George W. Bush et le président du Mexique Felipe Calderón arrivent pour discuter d'enjeux internationaux, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) s'est employé en coulisse à faciliter l'aménagement des lieux en fonction des besoins liés à l'événement, dans la mesure du possible.

Le Ministère a eu recours à son savoir-faire en matière de gestion d'événements pour planifier et organiser toute la logistique, entre autres négocier un contrat avec le Château Montebello et construire un mur de sécurité autour des lieux. Le groupe de Gestion des conférences et des événements, TPSGC, se spécialise dans la gestion des conférences et des événements d'envergure qui ont lieu au Canada.

« Nous avons développé une expertise unique dans ce domaine. En collaboration avec tous nos partenaires, nos employés mettent leurs connaissances, leur expérience et leur savoir-faire à contribution pour faire en sorte que ces événements se déroulent sans heurt », indique Lucie Lanctôt, directrice principale, Services de soutien opérationnel, TPSGC.

Le bureau de la Région du Québec de TPSGC a négocié un contrat avec le Château Montebello portant sur la location de l'hôtel et du terrain qui l'entoure sur une distance de 3,7 kilomètres, y compris des immeubles qui s'y trouvent. Les leaders invités et leurs délégués ont occupé les 221 chambres de l'hôtel, dont plusieurs ont été converties en bureaux pour les délégations. Le club de curling de l'hôtel a même été transformé en un centre pour les médias et on a établi sur place des cliniques médicales temporaires.

Parmi les tâches les plus importantes dont l'équipe de planification de TPSGC a dû s'acquitter, citons la mise à niveau du réseau de télécommunication du Château Montebello.

En collaboration avec tous nos partenaires, nos employés mettent leurs connaissances, leur expérience et leur savoir-faire à contribution pour faire en sorte que ces événements se déroulent sans heurt

« La première fois que nous avons visité le Château, celui-ci n'avait aucune ligne de téléphone ni aucune connexion Internet à nous offrir », explique Jacques Joly, chef de projet de TPSGC pour le sommet.

« Le réseau de télécommunication du Château fonctionnait déjà à pleine capacité. »

En collaboration avec Bell Canada, le bureau de la Région du Québec de TPSGC a mis en place un réseau de télécommunication très sûr. En outre, Bell Canada a installé des postes de communication temporaires comptant 400 lignes téléphoniques et connexions Internet ainsi que 1 200 lignes de téléphones cellulaires.

« Ce que Bell et nos équipes ont réussi à faire n'est rien d'autre qu'un miracle, affirme M. Joly. En raison des contraintes liées à la sécurité et des demandes de dernière minute, plusieurs connexions et points d'accès Internet n'ont été installés que 48 heures avant le sommet. Et le tout a fonctionné à la perfection. »

Pour assurer une alimentation suffisante pendant les deux jours du sommet, les ingénieurs de TPSGC ont installé cinq grosses génératrices comme alimentation de secours.

« Notre expertise en télécommunication et en génie électrique s'est avérée utile à ce sommet, affirme M. Joly. Nos installations ont fonctionné à merveille et toutes les délégations invitées ont pu mener leurs activités sans problème. »

Même le premier ministre a été informé des efforts que TPSGC a déployés pour le sommet.

« Lorsque j'ai rencontré le premier ministre Harper, je lui ai dit que ce sommet n'aurait pas pu avoir lieu sans le dévouement et l'excellent travail de l'équipe de TPSGC », indique John Klassen, directeur exécutif du bureau d'Affaires étrangères et Commerce international Canada chargé de gérer l'événement.

Pour les besoins du sommet, la Direction générale des approvisionnements de TPSGC a loué un assortiment de meubles comprenant des draperies, des tapis rouges et des tables pour les repas. Par souci d'économie, elle a réutilisé du mobilier appartenant déjà au gouvernement.

Les organisateurs ont appliqué des pratiques écologiques à l'ensemble du processus de planification. Notamment, ils ont réduit le plus possible l'impression de documents et ils ont utilisé de l'encre végétale dans les imprimantes. Les délégations et les organisateurs ont reçu des stylos et des bouteilles d'eau biodégradables. Les stylos contenaient des graines de coquelicot et, une fois vidés de leur encre, ils pouvaient être plantés.

Une évaluation est en cours sur les torts à l'environnement qui ont pu découler du transport des dirigeants invités et de leurs délégations à Montebello. FA

Pour obtenir plus de renseignements sur la gestion des événements et des conférences, communiquez avec Lucie Lanctôt, au 819-775-4040.

Le saviez-vous?

Au fil des conférences et des événements que TPSGC a planifiés au Canada, il a développé une expertise unique en la matière. Le Ministère offre des services de gestion d'événements non seulement à ses partenaires fédéraux, mais aussi à des gouvernements de partout dans le monde.